

Entregaron la traducción al italiano de "Pedro Arnáez"

El presidente de la Comisión Costarricense de Cooperación con la UNESCO en Costa Rica, Lic. Mario Gómez Calvo, hizo entrega ayer, en el Instituto Costarricense de Cultura Hispánica, de la traducción al italiano de la obra "Pedro Arnáez" a su autor don José Marín Cañas.

El destacado escritor, laureado con el premio nacional Magón y con el de

periodismo Pio Viquez, recibió el original de esa versión italiana en una ceremonia que contó con la asistencia de escritores, críticos e intelectuales.

El Lic. Gómez Calvo, al entregar la traducción, manifestó su complacencia de que obras de grandes autores latinoamericanos fueran difundidas por todo el mundo, labor que realiza UNESCO auspiciando la traducción de libros como "Alas en fuga", de Julián Marchena; "Pedro Arnáez" de José Marín Cañas, y "Mamita Yunai", de Carlos Luis Fallas.

La licenciada Vera de Estrada, quien tuvo a su cargo la traducción, manifestó que la fuerza literaria de Marín Cañas está a la altura de su lenguaje, y lo convierte en un destacado escritor cuya expresión conmueve profundamente.

Al hacer uso de la palabra, don José Marín Cañas se refirió a su infancia, edad en que su deseo de ser escritor arrancó; a sus estudios en España y a la labor periodística realizada junto con Manuel Formoso, y que posteriormente culminó con la dirección del diario "La Hora", que alcanzó gran éxito y una tirada de 18.000 ejemplares.

Posteriormente, recordó cómo escribió "El infierno verde", obra cuyas edicio-

nes se agotan hoy día, y sus experiencias periodísticas. Retrocedió a 1941 para revivir el concurso literario en que "Pedro Arnáez", fue galardonada junto a "Tierra firme", de Yolanda Oreamuno, y "Agua turbias", de Fabián Dobles. Al respecto, el escritor dijo que le complacía cómo, a pesar de los años, su obra se mantiene vigente.

Más adelante, don José Marín Cañas dijo que había permanecido en silencio por 30 años. Se dedicó a los negocios hasta que, después de un viaje a España, aceptó volver a escribir y dejar las actividades mercantiles.



El Lic. Mario Gómez Calvo, la traductora Licda. Vera de Estrada y el escritor Franco Cerutti atienden las referencias que el escritor don José Marín Cañas (primero de la Izq.) hizo sobre su labor periodística. - Aguilar.

"Fue cuando el Lic. Guido Fernández me llamó para que escribiera en La Nación —recordó el escritor— donde lo hago desde

hace ocho años como colaborador".

Don José Marín Cañas expresó que se le había propuesto anteriormente la traducción de "Pedro Ar-

náez" al francés y al ruso. Sin embargo, compromisos adquiridos con editoriales españolas le impidieron autorizarla.



Intelectuales, escritores y críticos estuvieron presentes en la ceremonia de entrega que tuvo lugar en el Instituto de Cultura Hispánica. (Aguilar).



Don José Marín Cañas recibe copia de la traducción al italiano de su obra "Pedro Arnáez" por parte del Lic. Mario Gómez Calvo. (Aguilar).